

УДК 81.38:659.14

### СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗА СПОРТСМЕНА В РЕКЛАМНЫХ ВИДЕОРОЛИКАХ

© *Платицына Татьяна Владимировна*

кандидат культурологии, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации Бурятского государственного университета.  
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Сухэ-Батора, 16  
E-mail: tplatitsyna1@gmail.com

© *Викулина Ольга Владимировна*

студент Института филологии и массовых коммуникаций Бурятского государственного университета.  
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Сухэ-Батора, 16  
E-mail: konkur15@mail.ru

В статье рассматриваются стилистические средства создания образа спортсмена в рекламных видеороликах, посвященных зимней Олимпиаде 2014 г.

**Ключевые слова:** образ, стилистический прием, метафора, эпитет, сравнение, рекламный текст.

### STYLISTIC MEANS OF A SPORTSMAN'S IMAGE CREATION IN VIDEO COMMERCIALS

*Platitsyna Tatiana Vladimirovna*

PhD in Culture Studies, A/Professor of the Department of Translation and Intercultural Communication Program, Buryat State University.  
16 Sukhe-Batora St., Ulan-Ude, 670000 Russia

*Vikulina Olga Vladimirovna*

graduate student of the Institute of Philology and Mass Communications, Buryat State University.  
16 Sukhe-Batora St., Ulan-Ude, 670000 Russia

The article reviews stylistic means used in the creation of a sportsman's image in video commercials related to the Winter Olympic Games 2014.

**Keywords:** image, stylistic means, metaphor, epithet, simile, advertising text.

В настоящее время спорт является одним из видов деятельности, который требует привлечения специалистов различного профиля и различных направлений, собирает множество поклонников, требует вложения значительных финансовых средств, а также имеет идеологический подтекст. В связи с этим прагматический потенциал рекламных текстов спортивной тематики значительно возрастает, и, следовательно, при их создании возникает необходимость в применении эффективных лингвистических стратегий, которые помогают создать рекламный текст в соответствии с реалиями сегодняшнего дня.

Мы предприняли попытку проанализировать художественные средства создания образа спортсмена, созданного в видеорекламе, посвященной зимней Олимпиаде 2014 г. В качестве материала для анализа мы выбрали широко раскрученный рекламный видеоролик телерадиокомпании ВВС, транслировавшийся в преддверии зимних Олимпийских игр в Сочи и озвученный завораживающим голосом Чарльза Дэнса.

Образ спортсмена в данном рекламном ролике передается посредством многочисленных стилистических приемов. Самым частотным используемым тропом для передачи образа спортсмена является метафора (механизм которой заключается в переносе свойств одного предмета на другой), так как она непосредственно участвует в развитии языка и мышления. Метафора позволяет автору рекламного текста описать качества, которыми обладает человек, занимающийся спортом. Используя данный троп, мы можем передать чувство страха или тревоги, сравнивая предмет с чем-то, что вселяет страх и волнение. В видеоролике ВВС о предстоящей зимней Олимпиаде звучит такой стихотворный текст:

I am the dreadful menace.  
The one whose will is done,  
The haunting chill upon your neck.  
I am the conundrum.

I will summon armies  
Of wind, and rain, and snow.  
I made the black cloud overhead.  
The ice, like glass, below.

Not you or any other  
Can fathom what is nigh.  
I will tell you when to jump,  
And I'll dictate how high.

The ones that came before you  
Stood strong and tall, and brave.  
But I stole those dreams away.  
Those dreams could not be saved.

But now you stand before me.  
Devoid of all dismay.  
Could it be? Just maybe.  
I'll let you have your day [1].

В данном стихотворении используются различные стилистические приемы, объединенные развернутой метафорой-олицетворением, представленной в первой строчке *I am the dreadful menace* (*Я зловещая угроза*) (перевод здесь и далее наш. – Т. П.). Под «я» подразумевается спорт вообще, либо само соревнование Олимпиады, готовящее для спортсменов всего мира испытания, которые не всем в силах пройти. От ожидания соревнований нередко у спортсменов появляется чувство тревоги, страха по поводу подготовленности к данному этапу его карьеры в спорте. Простым сочетанием слов невозможно передать такое состояние человека, но при помощи метафоры мы можем это сделать.

Проанализировав строчки [*I am*] *The haunting chill upon your neck, / I am the conundrum* ([Я] *Преследующий тебя страх, от которого шевелятся волосы на затылке, / я – тайна*), мы можем выделить волевые качества спортсмена, который, несмотря ни на что, преодолевает преграды на своем пути. Он полон решимости и готов к преодолению трудностей и разгадыванию этой тайны, и описание предстоящих соревнований как холодного ужаса и тайны не могут его остановить.

Метафора *I will summon armies / of wind, and rain, and snow* (*Я призову армии / ветра, дождя и снега*) показывает могущество спорта и то, что в его власти подчинить все природные стихии. Несмотря на все это, в видеосюжете мы можем наблюдать, что ни один из спортсменов не останавливается, а, наоборот, продолжает свой путь с еще большей настойчивостью с тем, чтобы преодолеть все препятствия и показать силу духа и воли. Мы видим, как при помощи метафоры слову «спорт» придаются новые значения, основанные на сравнении с властелином природных стихий.

В данном стихотворении также используется эпитет, который помогает охарактеризовать предмет образно и эмоционально и вызвать определенные ассоциации, например: *The ones that came before you, / Stood strong and tall and brave* (*Те, кто были до тебя, / Были сильными, храбрыми и рослыми*). Здесь мы можем заметить, как при помощи цепочки эпитетов передается смелый, решительный, целеустремленный характер спортсмена, а также его безупречная физическая форма.

В стихотворении также используется прием сравнения: *The ice, like glass below* (*Лед внизу, как стекло*). Сравнение является распространенным средством выразительности, отвечающим за сопоставление различных предметов по одному общему признаку. Данный стилистический прием предназначен для создания образа льда, так как эти два объекта имеют общие свойства хрупкости, прозрачности, и самое главное – чрезвычайной гладкости, которая также может стать дополнительным вызовом для спортсмена на пути к победе. Также в этих двух строчках создается эффект контраста: *I made the black cloud overhead. / The ice, like glass, below* (*Я создал эту черную тучу в небе. / И лед внизу, как стекло*). Противопоставляются небо и земля, черное и белое, что можно интерпретировать следующим образом: каждому спортсмену суждено либо выиграть, либо проиграть, третьего не дано. Хрупкость льда, так же как и стекла, указывает на то, что успех и падение спортсмена нельзя предсказать, все в руках всемогущего бога под названием Спорт, который выступает в качестве лирического героя этого стихотворения.

В стихотворении также присутствует стилистический прием анафоры (фонетический и лексический повтор в начале каждой строки). Одна из главных задач анафоры как тропа – удерживать внимание читателя на протяжении всего произведения, создавать единую структуру, акцентировать значение повторяемых слов. Здесь мы можем наблюдать частое повторение конструкций *I am* (*я есть, являюсь*) и *I will* (*я буду*) в начале предложений, что придает герою ролевой лирики характеристики властного и не сомневающегося в своих силах объекта. В добавление к повторению конструкций с *I* (*я*) присоединяются гиперболизирован-

ные глаголы, такие как *dictate* (диктовать). Автор выбирает глагол, который по своему смыслу сильнее, чем просто *ask* (просить) или *tell* (говорить), тем самым увеличивая значимость влияния объекта.

В последнем четверостишии автор использует повествовательный вопрос *Could it be? Just may be* (Может ли быть такое? Возможно), пытаясь предугадать интерес читателей. Данный стилистический прием предлагает задуматься и самостоятельно осмыслить все информацию, которая была предоставлена ранее. Использование подобного вопроса является достаточно эффективным, так как заставляет читателя акцентировать внимание на информации, которая предшествовала данному вопросу; также он имеет оттенок разговорного стиля, что позволяет любому читателю с легкостью воспринимать текст и является одним из требований для рекламного текста. В то же самое время, ответом *Just maybe* (может быть) на вопрос *Could it be? ([that you are] devoid of all dismay* (Может ли быть такое, [что ты лишен] всякого волнения) автор подчеркивает, что сомневается в этом, и, что все-таки у спортсмена присутствуют волнение и страх в процессе соревнований и подготовки к ним.

В завершение видеоролика, мы видим такую надпись: *Nature. Who will conquer it?* (Природа. Кто сможет ее покорить?), где можем наблюдать такие стилистические приемы, как парцелляция (членение предложения, которое передается не одной, а несколькими фразами) и риторический вопрос (вопрос, который не требует ответа, или вопрос, предлагающий зрителям самим ответить на него). Функцией употребления таких приемов является привлечение внимания зрителя для того, чтобы он задумался об описываемом образе в контексте. Посредством данного риторического вопроса автор заставляет спортсменов задуматься о своей подготовленности к олимпийским соревнованиям и призывает показать свой волевой дух. Также ролик предлагает зрителям предположить, кто же окажется победителем и кто окажется способным преодолеть природные стихии и свою собственную природу.

Таким образом, в тексте данного рекламного видеоролика используются метафоры различного типа, эпитеты, анафора, сравнение, риторические и повествовательные вопросы, которые позволяют автору создать образ сильного, смелого и мужественного спортсмена, готового преодолеть все трудности, встречающиеся на пути, полного решимости и отваги преодолеть все препятствия на пути к победе, которая, в то же самое время, иногда зависит от дела случая и игры судьбы. Учитывая то, что текст является рекламным, данные стилистические приемы усиливают прагматический эффект текста, заинтересовывая зрителей в том, чтобы они смотрели Олимпиаду, болели за спортсменов, защищающих честь своей страны, а также побуждая посетить Олимпиаду лично и самим заниматься спортом.

### Литература

1. Winter Olympics 2014: Trailer – BBC Sport [Электронный ресурс]. – URL: [http://www.lib.tpu.ru/bibexamples\\_web\\_table.html](http://www.lib.tpu.ru/bibexamples_web_table.html)